



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: АОЛ-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377



Newsletter 9/2010

Требования к формированию консолидированной финансовой отчетности некоторых российских организаций и изменения в Федеральном законе «О бухгалтерском учете»

Anforderungen an die Erstellung des Konzernabschlusses einiger russischer Organisationen und Änderungen im Föderalen Gesetz "Über die buchhalterische Erfassung"

Requirements for consolidated financial statements of some Russian companies and changes in the Federal Law "On accounting"



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

**Требования к формированию
консолидированной финансовой
отчетности некоторых российских
организаций и изменения в Федеральном
законе «О бухгалтерском учете»**

Установлены требования к формированию консолидированной финансовой отчетности некоторых российских организаций (Федеральный закон от 27.07.2010 года № 208-ФЗ «О консолидированной финансовой отчетности»).

Принят Закон, определяющий требования к порядку составления, представления и публикации консолидированной финансовой отчетности (КФО). Действие Закона распространяется на кредитные, страховые, а также иные организации, ценные бумаги которых допущены к обращению на торгах фондовых бирж и (или) иных организаторов торговли на рынке ценных бумаг.

**Anforderungen an die Erstellung des
Konzernabschlusses einiger russischer
Organisationen und Änderungen im Föderalen
Gesetz "Über die buchhalterische Erfassung"**

Die Anforderungen an die Erstellung des Konzernabschlusses einiger russischer Organisationen sind festgelegt worden (Föderales Gesetz Nr. 208-FG vom 27.07.2010 „Über den Konzernabschluss“)

Es ist ein Gesetz verabschiedet worden, welches die Anforderungen an das Verfahren der Erstellung, Vorlage und Veröffentlichung des Konzernabschlusses festlegt. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich auf Kredit-, Versicherungs- sowie sonstige Organisationen, deren Wertpapiere zum Umlauf auf der Wertpapierbörse und (oder) bei sonstigen Organisatoren des Handels am Wertpapiermarkt

**Requirements for the consolidated financial
statements of some Russian companies and
changes in the Federal Law "On accounting"**

The requirements for the consolidated financial statements of some Russian companies were set (Federal Law of 27.07.2010 No. 208-FL "On Consolidated Financial Statements").

The Law specifies the requirements for the procedure of preparation, submission and publication of the consolidated financial statements (CFS). The Law covers credit insurance companies and some other ones, whose securities are listed on the stock exchange and (or) at trading of other securities market makers.



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

zugelassen sind.

Консолидированная финансовая отчетность должна составляться в соответствии с МСФО. Порядок представления и публикации указанной отчетности кредитными организациями определяются Центральным банком РФ; организациями, выполняющими государственный оборонный заказ, - Правительством РФ.

Der Konzernabschluss muss in Übereinstimmung mit IFRS erstellt werden. Das Verfahren zur Vorlage und Veröffentlichung des genannten Abschlusses wird von der Zentralbank der Russischen Föderation für Kreditorganisationen, und von der Regierung der Russischen Föderation für Organisationen, die Staatsaufträge der Verteidigung erfüllen, festgelegt.

Consolidated financial statements must be prepared in accordance with IFRS. The procedure for the submission and publication of the said statements are set by the Central Bank of the Russian Federation for credit companies; for companies executing State defence order by the Government of the Russian Federation

Отчетность представляется участникам организации, в том числе акционерам, а также в уполномоченный федеральный орган исполнительной власти (кредитные организации представляют отчетность также в ЦБ РФ).

Die Vorlage des Abschlusses erfolgt an die Gesellschafter der Organisation, insbesondere an Aktionäre, sowie an das bevollmächtigte föderale Organ der Exekutivgewalt (Kreditorganisationen legen den Abschluss auch bei der Zentralbank der Russischen Föderation vor).

The statements are given to participants of a company including shareholders as well as to the federal executive body (credit companies submit the statements to the Central Bank of RF).

Годовая КФО подлежит обязательному аудиту. Аудиторское заключение и годовая КФО должны публиковаться в информационных

Der Jahreskonzernabschluss muss einer obligatorischen Wirtschaftsprüfung unterzogen werden. Der Prüfungsbericht und der

Annual CFS are subject to compulsory audit. The Auditor's report and the annual CFS must be published in public information systems and (or)



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

системах общего пользования и (или) СМИ.

Требования данного Закона применяются к отчетности организаций за год, следующий за годом признания МСФО для применения на территории РФ (для организаций, ценные бумаги которых допущены к обращению на торгах фондовых бирж и (или) организаторов торговли на рынке ценных бумаг, составляющим КФО по правилам, отличным от МСФО, а также организаций, облигации которых допущены к обращению в указанном выше порядке, - не ранее чем с отчетности за 2015 год).

Jahreskonzernabschluss müssen in öffentlichen Informationssystemen und (oder) in Massenmedien veröffentlicht werden.

Die Anforderungen dieses Gesetzes werden für den Konzernabschluss der Organisationen für das auf das Jahr der Anwendung der IFRS in der Russischen Föderation folgende Jahr angewandt (für Organisationen, deren Wertpapiere zum Umlauf an der Wertpapierbörse und (oder) bei sonstigen Organisatoren des Handels am Wertpapiermarkt zugelassen sind, die ihre Konzernabschlüsse nach den von den IFRS abweichenden Regeln erstellen, sowie für Organisationen, deren Obligationen zum Umlauf gemäß der oben genannten Ordnung zugelassen sind, wird die Anwendung der neuen Bestimmungen erstmals für die Konzernabschlüsse des Jahres 2015 erforderlich sein).

mass media.

The Requirements for this Law are applied to the statements of companies for the year following the year of admission of IFRS for usage in the territory RF (for companies, which securities are listed on the stock exchange and (or) at the trading of other securities market makers, preparing CFS under rules differing from IFRS as well as companies whose bonds are listed in the above mentioned order are applicable not earlier than for the statements for 2015).



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

**Внесены изменения в Федеральный закон
«О бухгалтерском учете»**

Федеральным законом от 27 июля 2010 года № 209-ФЗ изменен срок опубликования годовой бухгалтерской отчетности открытыми акционерными обществами, банками и другими кредитными организациями, страховыми организациями, биржами, инвестиционными и иными фондами, создающимися за счет частных, общественных и государственных средств (взносов).

В соответствии с изменениями, внесенными в Федеральный закон от 21 ноября 1996 года № 129-ФЗ «О бухгалтерском учете», теперь перечисленные организации обязаны публиковать годовую бухгалтерскую отчетность не позднее 1 июля года, следующего за отчетным, вместо ранее

**Änderungen im Föderalen Gesetz "Über die
Buchhaltung"**

Durch das Föderale Gesetz Nr. 209-FG vom 27. Juli 2010 ist die Frist zur Veröffentlichung der buchhalterischen Jahresberichterstattung von offenen Aktiengesellschaften, Banken und anderen Kredit- und Versicherungsorganisationen, Börsen, Investitions- und sonstige Fonds, die durch private, öffentliche und staatliche Mittel (Beiträge) gegründet werden, geändert worden.

In Übereinstimmung mit den in das Föderale Gesetz Nr. 129-FG vom 21. November 1996 "Über die Buchhaltung" eingebrachten Änderungen müssen nun die aufgezählten Organisationen ihre buchhalterische Jahresberichterstattung spätestens am 1. Juli des auf das Berichtsjahr folgenden Jahres

Amendments to Federal Law 'On Accounting'

The Federal Law of July 27th 2010 No. 209-FL changes the term of publication of accounting statements by open joint-stock companies, banks and other credit companies, insurance companies, stock markets, investment and other funds that are established at the private, public and state expense (fees).

In accordance with the amendments to the Federal Law of November 21st 1996 No. 129-FL "On accounting" the said companies are obliged to publish annual accounting statements not later than July 1st of the year following the financial one instead of the pervious term– not later than June 1st of the year following the financial one.



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

действовавшего срока – не позднее 1 июня года, следующего за отчетным.

veröffentlichen, im Unterschied zur bisher geltenden Frist, dem 1. Juni des auf das Berichtsjahr folgenden Jahres.

В случае возникновения дополнительных вопросов мы находимся в Вашем распоряжении по указанным координатам.

Für sonstige Rückfragen stehen wir unter den unten genannten Koordinaten gerne zur Verfügung.

Please contact us by the below given email or telephone if you have any further questions. We will be glad to help you.

Вся содержащаяся в данном документе информация служит исключительно для ознакомления и не является основой для принятия решений и совершения сделок. Если Вам понадобится юридическая консультация по затронутым нами вопросам, просим Вас связаться с нами.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Inhalte dienen ausschließlich zu Informationszwecken und stellen keine Entscheidungsgrundlage für konkrete Geschäftsabschlüsse dar. Sollten Sie eine rechtliche Beratung zu den vorgenannten Fragen benötigen, bitten wir um Kontaktaufnahme.

All the conclusions and interferences drawn herein are provided for information purposes only and may not be used for decision-making on particular transactions or operations. Should you require legal advise on the abovementioned issues, please do not hesitate to contact us.



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Наш адрес:

Россия
191002 Санкт-Петербург
ул. Большая Московская 4, офис 1
Тел.: (+ 7-812) 320 92 51
Факс: (+ 7-812) 320 92 52
E-mail: Info@Dagmarlorenz.ru
www.Dagmarlorenz.ru

Германия
06618 Наумбург / Заале
Вильгельм-Вагнер-Штрассе 9
Тел. (+ 49 (0) 3445) 234 366
Факс.: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: Info@Dagmarlorenz.com
www.Dagmarlorenz.com

Unsere Koordinaten:

Russland
191002 Sankt Petersburg
ul. Bolschaja Moskovskaja 4, Office 1
Tel.: (+ 7 812) 320 92 51
Fax: (+ 7 812) 320 92 52
E-Mail: Info@Dagmarlorenz.ru
www.Dagmarlorenz.ru

Deutschland
D-06618 Naumburg / Saale
Wilhelm-Wagner-Straße
Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: Info@Dagmarlorenz.com
www.Dagmarlorenz.com

Contact us:

Russia
191002 Saint Petersburg
ul. Bolshaya Moskovskaya 4, office 1
Tel. (+7 812) 320 92 51
Fax (+7 812) 320 92 52
E-mail: Info@Dagmarlorenz.ru
www.Dagmarlorenz.ru

Germany
D-06618 Naumburg / Saale
Wilhelm-Wagner-Strasse
Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: Info@Dagmarlorenz.com
www.Dagmarlorenz.com

© Dagmar Lorenz / Дагмар Лоренц



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik
Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der
Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest
der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer